



Sant Antoni de Portmany

en un dia · in one day

Ajuntament de Portmany



Ajuntament de Sant Antoni de Portmany

visit.santantoni.net

Sant Antoni de Portmany

@sant_antoni



© grafitec

Ibiza



-  Iglesia, Catedral / Church, Cathedral
-  Capilla, Ermita / Chapel
-  Antiguas torres de defensa / Ancient watchtowers
-  Fuentes, Pozos / Fountains, Antique Well
-  Lugares de interés arqueológico / Archaeological place of interest
-  Cueva de interés turístico / Cove with tourist interest
-  Lugar de interés turístico / Place with tourist interest
-  Campo de golf / Golf course
-  Gasolinera / Gas station



Iglesia de San Antonio Abad San Antonio Abad Church

Construida en 1305, se trata del edificio histórico más importante de la localidad, con su aspecto monumental y de fortaleza, propio de las construcciones religiosas ibicencas de la época. Mantiene el presbiterio original y en su interior acoge numerosas obras de arte sacro. Conserva adosada una torre cuadrangular de defensa. En 2005 celebró su 700º aniversario y se recuperó uno de los dos cañones de la torre.

Built in 1305, it is the most important historic building in the town, with its monumental and fortified appearance typical of Ibizan religious buildings of the period. It still has its original presbytery and inside it houses many works of sacred art. Attached to it is a quadrangular defence tower. In 2005 it celebrated its 700th anniversary and one of the tower's two cannons was recovered.



Espacio Cultural Sa Punta des Molí Sa Punta des Molí Cultural Centre

Ubicado en el paseo de la bahía, junto al molino que da nombre al conjunto, es un centro cultural que cuenta con un auditorio al aire libre, un jardín botánico con especies autóctonas y una sala de exposiciones que aporta una interesante y variada oferta cultural a la localidad. En el exterior, una noria tradicional da testimonio de uno de los sistemas más antiguos en aprovechamiento del agua subterránea. Y en una sala anexa, una almazara ilustra sobre el modo de elaboración tradicional del aceite en la isla.

Located on the promenade, next to the windmill from which it derives its name, it is a cultural centre with an open-air auditorium, a botanical garden containing native species and a gallery which brings interesting and varied cultural offerings to the town. Outside, a traditional waterwheel is a reminder of one of the oldest systems for making use of underground water. And in an adjoining room, an oil press illustrates the traditional method of making oil on the island.

Molí den Simó

Se trata de un molino harinero de viento de principios del siglo XX, formado por dos cuerpos diferenciados, hecho singular en construcciones de este tipo en Ibiza y

Formentera. La parte inferior, donde se encontraba la maquinaria para moler, en la actualidad se usa como espacio social y cultural; y en la superior, se encuentra la torre restaurada.



Molí den Simó is a windmill dating from the beginning of the 20th century, made up of two different parts, a peculiar feature of buildings of this kind in Ibiza and Formentera. The lower part, where the grinding mechanism is located, is now used as a social and cultural venue; in the upper part there is the restored tower.

Centro Cultural Cervantes Cervantes Cultural Centre

C/ Estrella.

Biblioteca Municipal Municipal Library

C/ Cervantes. Tel. 971 34 76 69

Faro de ses Coves Blanques

Se trata del antiguo faro de la localidad, ya en desuso, y del inmueble que albergó al farero desde mediados del s. XIX. Actualmente este espacio se ha recuperado y es la sede del Centro de Interpretación de la Mar, al tiempo que acoge exposiciones y actividades culturales a lo largo de todo el año, siempre con el denominador común de ser temas relacionados con el mar.



Faro de ses Coves Blanques is the town's old lighthouse, now disused, and the building that housed the town's lighthouse keeper from the middle of the 19th century. The space has been rehabilitated and is now home to the *Centro de Interpretación de la Mar* (Sea Interpretation Centre), while also providing a venue for exhibitions and cultural activities throughout the year, always with the common denominator of having themes related to the sea.

Acuario Es Cap Blanc Es Cap Blanc Aquarium

Acuario natural en el interior de una gruta submarina, conocida como **sa cova de ses Llagostes**, que durante mucho tiempo fue usada por los pescadores como vivero de langostas, y que actualmente acoge una representación de las especies marinas típicas de la isla. También acoge el Centro de Recuperación de Especies Marinas.



A natural aquarium inside a submarine cave known as **sa cova de ses Llagostes**, which for a long time was used by fishermen as a lobster hatchery and which is now home to a representative selection of marine species typical of the island. It also houses the *Centro de Recuperación de Especies Marinas* (Marine Species Recovery Centre).

Playas / Beaches

En la localidad y alrededores existen calas de singular belleza, como *cala Salada*, *cala Gració* o *cala Galera*, preciosas calitas con un ambiente muy agradable y múltiples rincones en los que disfrutar de la naturaleza. En temporada alta, también se pueden visitar otras calas cercanas a la bahía de Portmany, como *Port des Torrent*, *cala Bassa* o las playas de *Comte*, a las que se puede llegar por transporte marítimo y autobuses regulares desde la localidad.



In the town and the surrounding area there are coves of singular beauty, such as *cala Salada*, *cala Gració* and *cala Galera* - beautiful little coves with a delightful atmosphere and many places in which to enjoy nature. In high season, it is also possible to visit other coves near Portmany Bay, such as *Port des Torrent*, *cala Bassa* and the beaches of *cala Comte*. To get there, there is transport by sea and there are regular buses from the town.

Gastronomía / Gastronomy

Saborear la gastronomía ibicenca es otro de los placeres que ofrece la isla. Algunos platos de la gastronomía ibicenca son el arroz a la marinera, el *bullit de peix* (guiso de pescado) o la *borrida de rajada* (guiso de raya), en lo referente al pescado; y el arroz de matanzas, la *frita de porc* (fritada de cerdo) o el *sofrit pagès* (sofrito ibicenco), en el caso de la carne. La repostería ibicenca también es deliciosa y destacan el *flaó* (tarta a base de queso de cabra y hierbabuena) y las *orelletes*, unas pastas dulces fritas con forma de oreja.

Savouring Ibizan food is another pleasure that the island has to offer. Typical Ibizan fish dishes include *arroz a la marinera* (seafood paella), *bullit de peix* (fish stew) and *borrida de rajada* (skate stew); meat dishes include *arroz de matanzas* (rice with pork and liver), *frita de porc* (fried pork) and *sofrit pagès* (fried meat, potatoes and green pepper). Ibizan confectionary is also delicious, especially *flaó* (cake made from goat's cheese and mint) and *orelletes*, which are sweet, fried biscuits in the shape of an ear.

La puesta de sol / Sunset

La costa de Sant Antoni de Portmany mira hacia Poniente (Oeste), hecho que la convierte en toda su extensión en un mirador privilegiado para contemplar las espectaculares puestas de sol ibicencas. En Sant Antoni se ha desarrollado un concepto musical, el *chill out*, relacionado con este momento del día, que tiene su epicentro en la zona de Ses Variades, donde en verano se reúnen miles de personas cada atardecer a disfrutar de la música y de la puesta de sol.

The coast of Sant Antoni de Portmany faces west, which means that its entire length is an exceptional viewpoint for watching the spectacular Ibizan sunsets. The chill-out music concept, related to that time of day, has grown up in Sant Antoni; it is at its peak in summer, in the Ses Variades area, where thousands of people gather every evening at dusk to enjoy the music and the sunset.

Café del Mar

Se trata de un establecimiento ideado por Lluís Güell, uno de los grandes artistas del pop art, que destaca por su originalidad arquitectónica, traducida en detalles como la decoración de los techos y los balcones y la frescura de los espacios y los materiales usados. Lluís Güell también ideó la discoteca Es Paradís Terrenal, también situada en Sant Antoni de Portmany.

Café del Mar is an establishment thought up by Lluís Güell, one of the great artists of the pop art movement. It stands out for its architectural originality, seen in details such as the decoration of the ceilings and balconies, the coolness of the spaces and the materials used. Lluís Güell also came up with the idea for the Es Paradís Terrenal nightclub, also located in Sant Antoni de Portmany.

Monumentos / Monuments

- 1 Monumento al Pagès / Monument to the Peasant Farmer. C/ Ramón y Cajal.
- 2 Monumento al Pescador / Fisherman's Monument. Passeig de ses fonts.
- 3 Monumento al Descubrimiento de América / Monument to the discovery of America. Passeig de ses fonts.

Edificios de arquitectura singular

Buildings of particular architectural interest

- 1 Cas Wallis (actualmente Villa Mercedes). Arquitectura inglesa / English architecture. Passeig de la Mar.
- 2 Cas Secretari. Arquitectura cubana / Cuban architecture. Esquina c/ de la Mar con c/ Balanzat. On the corner of c/ de la Mar and c/ Balanzat.
- 3 Antiguo Hotel Portmany / Old Hotel Portmany. Passeig de ses Fonts.

Esculturas y motivos decorativos

Sculptures and decorative motifs

Passeig de ses Fonts. Fountain Walk.

- 1 'El Ojo'.
- 2 'Contrafuertes'.
- 3 'Es Gigre'.
- 4 'S'Àncora'.
- 5 Mural de motivos típicos / Mural of typical motifs.
- 6 'Els Cavalls'.